Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Колесникова Марина Евгеньевна
Должность: директор Гуманитарного института
Дата подписания: 05.03.2024 10:06:33
Уникальный программный ключ:
f2fdf4a0434186029b9d134129dbde65f78623d5

Аннотация дисциплины

Наименование дисциплины	Основы научно-исследовательской работы в переводе
Краткое содержание	Тема 1. Лингвопереводческая типология разностилевых текстов Тема 2. Транслатологическая классификация типов текста в концепции И.С. Алексеевой Тема 3. Пред- и постпереводческий анализ примарно-когнитивных текстов: научный, официально-деловой Тема 4. Пред- и постпереводческий анализ примарно-эмоциональных текстов: публицистический и художественный стиль Тема 5. Характерные особенности информативного перевода Тема 6. Специфика перевода в зависимости от типа переводимого текста Тема 7. Пред- и постпереводческий анализ разножаноровых информативных текстов: научно-популярный, научно-технический Тема 8. Введение исследовательской работы как метатекстовый раздел Тема 9. Презентация материала исследовательской работы: предпереводческий анализ исходного текста как материала исследования
Результаты освоения дисциплины	- Применяет современные компьютерные технологии, в том числе на иностранных языках с опорой на анализ и специфику разнообразия культур в процессе межкультурного взаимодействия - Применяет систему лингвистических знаний о закономерности функционирования языков перевода при осуществлении профессиональной деятельности с применением современных информационных технологий - Осуществляет лингвистический, переводческий и постпереводческий анализ разножанровых текстов с последующим редактированием
Трудоемкость, з.е.	3 з.е
Форма отчетности	Экзамен
Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для освоения дисциплины	
Основная литература	1. Арнольд, И. В. Основы научных исследований в лингвистике : учебное пособие / И. В. Арнольд. — 2-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2018. — 176 с. — ISBN 978-5-9765-2964-9. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/102543 2. Бим, М. М. Предпереводческий анализ текста : учебное пособие / М. М. Бим. — Москва : ФЛИНТА, 2020. — 120 с. — ISBN 978-5-9765-4179-5. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/143720 3. Вопияшина, С. М. Лексические и грамматические аспекты перевода : учебно-методическое пособие / С. М. Вопияшина, Н. В. Аниськина. — Тольятти : ТГУ, 2018. — 92 с. — ISBN 978-5-8259-1186-1. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/139905 4. Горбунов, Ю. И. Основы языкознания : учебное пособие / Ю. И. Горбунов, Е. Ю. Горбунов. — Тольятти : ТГУ, 2017. — 199 с. — ISBN 978-5-8259-1188-5. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/139697

Дополнительная литература	1. Федотова Т.В. Основы языкознания [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие по специальности 45.03.02 «Лингвистика» (профиль «Перевод и переводоведение»), 45.03.03 «Фундаментальная и прикладная лингвистика» / Т.В. Федотова. — Электрон. текстовые данные. — Краснодар: Южный институт менеджмента, 2015. — 190 с. — 2227-8397. — Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/29848.html 2. Моисеев М.В. Предпереводческий анализ текста [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие для студентов факультета иностранных языков, обучающихся по направлению подготовки «Лингвистика» 45.03.02-30.02-04.07 (Перевод и переводоведение) / М.В. Моисеев, Д.А. Кононов. — Электрон. текстовые данные. — Омск: Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского, 2016. — 96 с. — 978-5-7779-2020-1. — Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/59644.html 3. Серебрякова С.В. Общая теория перевода [Электронный ресурс] : учебное пособие / С.В. Серебрякова. — Электрон. текстовые данные. — Ставрополь: Северо-Кавказский федеральный университет, 2014. — 154 с. — 2227-8397. — Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/62965.html